

Accueil ENAF en division ordinaire

Mise en place d'un dispositif:

Voir fiches CASNAV pour l'aspect administratif et les feuilles de suivi.

[Http://carec.ac-bordeaux.fr/casnav/](http://carec.ac-bordeaux.fr/casnav/)

Quels cours supprimer pour la prise en charge spécifique?

Histoire, Français (paradoxalement...), car ce sont des matières « lourdes » en vocabulaire. A l'inverse, les matières artistiques, scientifiques, technologiques, sportives sont plus porteuses, d'autant plus que l'élève a souvent des acquis dans sa langue qu'il pourra réinvestir.

Prise en charge:

Double tutorat: par les pairs/ par un assistant d'éducation ou par le documentaliste.

Il est important que l'élève dispose d'un référent institutionnel unique.

Choisir un élève par matière qui sera chargé de vérifier la prise de cours, de photocopier son propre cahier pour aider à la compréhension

Outils:

- dictionnaire bilingue
- cahiers plutôt que classeurs, on écrit sur la page de gauche, celle de droite sert coller/écrire à toutes les aides supplémentaires
- un porte-vues pour les différentes photocopies spécifiques données à l'élève
- Lecteur Mp 3
- Logiciel Dspeech: lecture instantanée d'un texte
- Supports visuels (voir dictionnaire visuel)
- Google outils linguistiques

Marche à suivre:

- L'apprentissage du « français courant », langue de communication au quotidien, se fait avec les pairs, dans la cour, à la cantine... Les élèves doivent être sensibilisés à leur rôle de « professeurs », l'arrivée d'un ENAF étant l'affaire de tous. Un système de tutorat peut être mis en place, mais il est préférable d'instaurer un tutorat « tournant », sinon cela devient rapidement une charge pour l'élève désigné. Donner un référent par matière peut être un bon compromis.
- Dans le cadre du dispositif d'aide, on va systématiser un certain nombre d'exercices, par défaut à l'aide de manuels de FLE, qui ne sont pas adaptés à la situation du FLSc mais peuvent constituer un appoint, afin de fixer l'écrit. (utiliser par exemple une

grammaire FLE)

Un site référence: <http://www.lepointdufle.net/> donne beaucoup d'exercices à télécharger ou en ligne.

- En classe: l'élève a besoin, rapidement, de se constituer un lexique personnel qui lui permette de suivre en classe. L'apprentissage de la langue est donc orienté autour des consignes récurrentes, du vocabulaire spécifique à la matière, du matériel employé.

Il est important qu'il soit associé le plus possible aux activités de la classe, et non mis dans un coin avec un travail différent, l'isolement étant la première cause d'échec et d'abandon des ENAF.

Avant le cours: donner à traduire, à expliquer, quelques mots clés qui seront utilisés en classe

Pendant le cours: donner un plan du cours, utiliser un maximum de visuels, fixer une tâche à réussir prioritairement.

S'attacher en premier lieu à la manipulation des différents outils: cahier, cahier de textes, carnet, dictionnaire (qu'il doit toujours avoir avec lui)

Pour les évaluations: autoriser et encourager l'utilisation du dictionnaire bilingue pour la compréhension des consignes. on peut demander de réciter des définitions, fournir des schémas à compléter (ou à reproduire..), donner des textes à trous... toujours en lien avec ce qui est fait en classe.

Un excellent outil de travail, avec ses limites néanmoins: les outils linguistiques Google, qui permettent une traduction (approximative, parfois porteuse de faux sens, attention) en ligne. L'élève peut y avoir recours pour traduire tout ou partie d'un cours, l'enseignant pour faire passer des consignes.